

Caroline Pernot
Université de Lorraine – Metz
Maître de Conférences, 12^{ème} section

NUMERO DE SECTION

15 – Histoire de la linguistique et de la philologie

TITRE

Le *discours indirect libre* : évolution d'un métadiscours

RESUME

Le discours indirect libre offre l'exemple d'un fait linguistique qui a nourri un métadiscours dont l'évolution fut traversée par de nombreux facteurs. Parmi ceux-ci, on relève la saillance de cette forme dans certains corpus, la difficulté de constitution et d'exploitation de corpus oraux, d'ancien français et de français classique, l'influence d'un métadiscours autre que linguistique ainsi que des paramètres narratologiques.

Cette forme énonciative hybride et interprétative est devenue un objet de la linguistique à la fin du XIX^{ème} siècle ; remarquée d'abord par Tobler (1888), elle constitue ensuite un objet d'études privilégié des linguistes de l'Ecole de Munich (Genève, Kalepky, Lorck, E. Lerch et G. Lerch) et de celle de Genève (Bally et Lips). Cette période est marquée par un foisonnement d'interrogations sur l'origine de cette forme et sa corrélation à certains genres de discours. En outre, la perspective contrastive allemand-français se révèle déterminante dans la genèse du métadiscours sur le discours indirect libre.

Notre analyse vise à dégager quels sont les éléments du cadre d'analyse initial qui ont été validés, voire renforcés, et quels sont ceux dont la pertinence semblait s'être affaiblie. Nous montrerons comment, dans la deuxième moitié du XX^{ème} siècle, la réflexion linguistique sur le discours indirect libre a soit développé des réflexions amorcées auparavant, soit repris des analyses qui avaient été seulement esquissées. Tout en nous plaçant dans la perspective de l'évolution du métadiscours, nous aboutirons à une réflexion sur les formes que peut prendre cette configuration énonciative et les genres de discours qui l'accueillent.

BIBLIOGRAPHIE

- AUTHIER-REVUZ Jacqueline (1984), « Hétérogénéité(s) énonciative(s) ». *Langages*, 73, mars 1984, « Les Plans d'énonciation », DANON-BOILEAU Laurent (éd.), 98-111
- BAKHTINE Mikhail (1977), *Le marxisme et la philosophie du langage*. Traduit du russe par Marina Yaguello. Paris, Les Editions de Minuit. (Edition originale : 1929, *Marksizm i filosofija jazyka*).
- BALLY Charles (1912), « Le style indirect libre en français moderne ». *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, 549-556 et 597-606
- BALLY Charles (1914), « Figures de Pensée et Formes Linguistiques ». *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, 405-422 et 456-470

- COHN Dorrit (1969), « Erlebte Rede im Ich-Roman ». *Germanisch-Romanische Monatschrift*, 19, 305-313
- GATHER Andreas (1994), *Formen referierter Rede : eine Beschreibung kognitiver, grammatischer, pragmatischer und äußerungslinguistischer Aspekte*. Frankfurt am Main, Berlin : Lang. [Studia Romanica et linguistica ; 26], 725 p.
- GEHNEN Marianne (1992), « Discours indirect libre und erlebte Rede im grammatikographischen Vergleich ». In : BARRERA-VIDAL Albert, RAUPACH Manfred und ZÖFGEN Ekkehard (Hg.), *Grammatica vivat : Konzepte, Beschreibungen und Analyse zum Thema Fremdsprachengrammatik*. Tübinger Beiträge zur Linguistik 365, Tübingen : Narr, 171-186
- KALEPKY Theodor (1899), « Zur französischen Syntax. Mischung indirekter Rede und direkter Rede oder V.R.? ». *Zeitschrift für romanische Philologie*, 23/2, 491-513
- KALEPKY Theodor (1913), « Zum „style indirect libre“ („Verschleierte Rede“) ». *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, 5, 608-619
- KULLMANN Dorothea (1992), « Systematische und historische Bemerkungen zum Style Indirect Libre ». *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte* 16, 113-40
- LERCH Eugen (1914), « Die stilistische Bedeutung des Imperfekts der Rede („style indirect libre“) ». *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, 470-489
- LERCH Eugen (1928), « Ursprung und Bedeutung der sog. „Erlebten Rede“ („Rede als Tatsache“) ». *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, 16, 459-478
- LERCH Gertraud (1922), « Die uneigentlich direkte Rede ». In : KLEMPERER Victor und LERCH Eugen (Hg.), *Idealistische Neuphilologie. Festschrift für Karl Vossler*. Heidelberg : Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 107-119
- LIPS Marguerite (1926), *Le style indirect libre*. Payot : Paris
- LORCK Etienne (1921), *Die „Erlebte Rede“. Eine sprachliche Untersuchung*. Heidelberg : Carl Winters Universitätsbuchhandlung
- MARNETTE Sophie (2002), « Etudier les pensées rapportées en français parlé : mission impossible ? ». In : ROSIER Laurence (éd.) (2002), *Le discours rapporté*. Gap, Paris : Ophrys, 211-220.
- PASCAL Roy (1977), *The Dual voice. Free indirect speech and its functioning in the nineteenth-century European novel*. Manchester : Manchester University Press
- PERNOT Caroline (2008), « Le discours indirect libre médiéval : un phénomène controversé », In : DÖRR Stephen et WILHELM Raymund (éd.), *Transfert des savoirs au Moyen Âge, Wissenstransfer im Mittelalter*. Heidelberg : Winter Verlag, coll. Studia Romanica, 183-192.
- PROUST Marcel (1920), « A propos du ‘style’ de Flaubert ». *La nouvelle Revue Française*, 7/76, 72-90
- SALVATO Lucia (2005), *Polyphones Erzählen: Zum Phänomen der erlebten Rede in deutschen Romanen der Jahrhundertwende*. Bern u.a. : Lang.
- SPITZER Leo (1928), « Zur Entstehung der sog. „erlebten Rede“ ». *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, 16, 327-333
- TOBLER Adolf (1888), « Vermischte Beiträge zur französischen Grammatik ». *Zeitschrift für romanische Philologie*, 11, Heft 4, 433-461
- VUILLAUME Marcel (1998), « Le discours indirect libre et le passé simple ». In : VOGELEER Svetlana, BORILLO Andrée, VETTERS Carl et VUILLAUME Marcel (éds.), *Temps et discours*. Louvain-la-Neuve : Peeters, 191-201.